

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)

Гуманитарный институт

УТВЕРЖДАЮ:

Директор института

Е.М. Петровичева

2021г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
(НЕМЕЦКИЙ)

направление подготовки / специальность

37.04.01 ПСИХОЛОГИЯ

направленность (профиль) подготовки

ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПСИХОЛОГИЯ

г. Владимир

2021

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является практическое формирование языковой компетенции выпускников, т.е. обеспечение уровня знаний и умений, который позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей. Наряду с практической целью, курс реализует образовательные и воспитательные цели, способствуя расширению кругозора студентов, повышению их общей культуры и образования, а также культуры мышления и повседневного и профессионального общения, воспитанию терпимости и уважения к духовным ценностям народов других стран.

Задачи освоения дисциплины:

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной и научной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления магистрантами профессиональной и научной деятельности в соответствии с их специализацией на иностранном языке;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности в условиях профессионального и научного общения.
- развитие у магистрантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе подбора и заполнения заявки на участие в конкурсе для получения гранта или прохождения стажировки по избранной специальности, а также написания научной работы на иностранном языке.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к обязательной части учебного плана.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Планируемые результаты обучения дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

| Формируемые компетенции (код, содержание компетенции) | Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции | | Наименование оценочного средства |
|--|---|--|--|
| | Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора) | Результаты обучения по дисциплине | |
| УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | УК-4.1 Знать правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации, современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках | Знает <ul style="list-style-type: none"> иностранный язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников и элементарного общения на общем и профессиональном уровне общую, деловую и профессиональную лексику иностранного языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода (со словарем) иноязычных текстов профессиональной направленности основные грамматические структуры литературного и разговорного языка. | Тестовые вопросы Ситуационные задачи Практико-ориентированное задание Групповая дискуссия Ролевые игры Защита презентаций Контрольные работы |
| | УК-4.2 Уметь применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия | Умеет <ul style="list-style-type: none"> использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности; свободно и адекватно выражать свои мысли при беседе и понимать речь собеседника на иностранном языке; вести письменное общение на иностранном языке, составлять деловые письма; применять методы и средства познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности. | |
| | УК-4.3 Владеть методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий | Владеет <ul style="list-style-type: none"> навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном, деловом и профессиональном общении на иностранном языке; различными навыками речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, аудирование) на иностранном языке. навыками устного научного выступления; | |

| | | | |
|--|--|---|--|
| | | <ul style="list-style-type: none"> • навыками редакторской работы с научным текстом; • способностью к организации научных мероприятий | |
|--|--|---|--|

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 часа

Тематический план

форма обучения – очная

| № п/п | Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины | Семестр | Неделя семестра | Контактная работа обучающихся с педагогическим работником | | | | Самостоятельная работа | Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации <i>(по семестрам)</i> |
|-----------------------------------|---|---------|-----------------|---|----------------------|---------------------|---------------------------------|------------------------|---|
| | | | | Лекции | Практические занятия | Лабораторные работы | в форме практической подготовки | | |
| 1 | Тема 1. Wissenschaft und Bildung / Наука и образование | 1 | 1-4 | | 8 | | | 27 | рейтинг-контроль №1 |
| 2 | Тема 2. Zusammenarbeit und Kommunikation / Деловое взаимодействие и общение | 1 | 5-9 | | 10 | | | 27 | |
| 3 | Тема 3. Schriftliche wissenschaftliche Kommunikation / Письменная научная коммуникация | 1 | 10-14 | | 10 | | | 27 | рейтинг-контроль №2 |
| 4 | Тема 4. Arbeit und Karriere / Работа и карьера | 1 | 15-18 | | 8 | | | 27 | рейтинг-контроль №3 |
| Всего за 4 семестр: | | | | | 36 | | | 108 | зачет |
| Наличие в дисциплине КП/КР | | | | | – | | | | |
| Итого по дисциплине | | | | | 36 | | | 108 | зачет |

Содержание практических занятий по дисциплине

Тема 1. Wissenschaft und Bildung / Наука и образование

Участие в международной конференции. Возможности карьерного роста молодого специалиста. Профессиональная этика в аспекте межкультурной коммуникации. Профессиональная этика научных международных сообществ.

Реферирование и аннотирование научно-популярных, публицистических и научных текстов по темам специальности. Публичное выступление. Собеседование при устройстве на работу.

Грамматика: Понятие о словах-реалиях. Многозначность слов, словообразование. Безличный пассив. Перевод фразеологических оборотов. Модальные глаголы и способы выражения модальности.

Тема 2. Zusammenarbeit und Kommunikation / Деловое взаимодействие и общение

Организация взаимного сотрудничества, проведение переговоров, соглашения, контракты. Деловой этикет. Правила поведения, имидж, телефонный разговор.

Грамматика: Правила перевода распространенных определений. Образование и функции Partizip I и Partizip II. Инфинитив, его формы и употребление. Особенности бессоюзных придаточных предложений. Konjunktiv.

Структура делового письма. Виды деловой переписки. Телефонные переговоры.

Тема 3. Schriftliche wissenschaftliche Kommunikation / Письменная научная коммуникация

Написание статей и тезисов. План статьи. Оформление, особенности стиля изложения статей и тезисов. Составление тезисов доклада. Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля. Перевод научной и деловой документации.

Грамматика: Правила перевода распр. определений. Образование и функции P I и P II. Инфинитив, его формы и употребление. Особенности бессоюзных придаточных предложений. Konjunktiv.

Виды перевода: полный письменный перевод, адекватный перевод и его оформление, реферативный перевод, аннотационный перевод, консультативный перевод. Перевод современных научных статей по тематике магистерской диссертации.

Тема 4. Arbeit und Karriere / Работа и карьера

Профессии, профессиональные обязанности, профессиональные умения и навыки, карьерные перспективы.

Грамматика: Употребление косвенной речи. Преобразование прямой речи в косвенную. Правила согласования времен в немецком языке. Повелительное наклонение. Местоимённые наречия. Типы придаточных предложений.

Устройство на работу: собеседование при приеме на работу. Написание резюме и сопроводительного письма, благодарственного письма. Реферирование и аннотирование текстов профессиональной направленности.

**5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ
УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ
ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ
ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

5.1 Текущий контроль успеваемости (рейтинг-контроль 1, рейтинг-контроль 2, рейтинг-контроль 3)

Рейтинг-контроль № 1

Написание аннотации или реферата по прочитанному тексту по специальности.

Рейтинг-контроль № 2

Написание научной статьи на иностранном языке по актуальной теме изучаемой специальности.

Рейтинг-контроль № 3

Защита презентации «Наша компания».

5.2. Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (*зачет*).

Содержание зачета

1. Задание письменной части включает:

- лексико-грамматический тест;
- полный письменный перевод текста научной статьи по изучаемой специальности.

2. Задание устной части включает:

- беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут.
- защита доклада/презентации/проекта по предложенной теме

Примерный тем к устной части зачета:

1. Die klassischen Schulen der Psychologie: Berühmte Psychologen.
2. Forschungsmethoden in der Psychologie: Sammeln von Daten (Die wissenschaftliche Methode, psychologische Methoden zum Sammeln von Daten, die experimentelle Methode: Ein Werkzeug mit großer Kraft).
3. Schlüsselprozesse der Empfindung: Geschmack, Berührung, Geruch, Kinästhesie, Gleichgewichtssinn.
4. Denken: das geistige Leben erforschen.
5. Konzepte bilden, Probleme lösen.
6. Hindernisse für die Lösung von Problemen.
7. Logisches Denken.

5.3. Самостоятельная работа обучающегося

- Работа с учебно-методическими пособиями, компьютерными словарями и современными средствами перевода при подготовке к выполнению перевода и других практических заданий;
- Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научных, научно-популярных и публицистических текстов по темам специальности.
- Изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение аутентичных текстов научно-популярного и публицистического стиля по темам специальности.
- Чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изученной профессиональной тематики.
- Чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности.
- Изложение содержания прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.
- Перевод научных статей по темам специальности;
- Составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по темам занятий;
- Определение главной мысли прочитанного текста, составление плана текста, написание своего мнения относительно вопросов, поднятых в прочитанном тексте.
- Ролевая игра по теме «Устройство на работу» / «Научная конференция»;
- Составление визитной карточки на иностранном языке для себя и своих знакомых;
- Написание служебных документов (заявления, резюме, делового письма и т.п.);
- Выполнение лексико-грамматических упражнений по темам семестра;
- Составление диалогов по темам занятий;
- Подготовка к контрольным работам/тестированию;
- Подготовка устного монологического высказывания по темам занятий (объем высказывания – 15-20 предложений);
- Создание презентации по темам специальности;
- Написание тезисов доклада;
- Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля.

(Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы представлено в пункте 6 данной программы).

Контроль за выполнением самостоятельной работы студентов осуществляется на практических занятиях.

Фонд оценочных материалов (ФОМ) для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 Книгообеспеченность

| Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство | Год издания | КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ |
|--|-------------|---|
| | | Наличие в электронном каталоге ЭБС |
| Основная литература | | |
| Евтеева Н.А. Немецкий язык для психологов: Учебно-методическое пособие /; РАО Московский психолого-социальный институт. - М.: Флинта: МПСИ, 2010. - 56 с.: 60x88 1/16. (обложка) ISBN 978-5-9765-0890-3, 1000 экз. - Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/254483 | 2010 | http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/2992 |
| Баскакова В.А. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебник для магистров/ [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016.— 284 с.— Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/78683.html .— ЭБС «IPRbooks» | 2016 | http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=518953 |
| Коляда Н. А. Немецкий язык: Учебник для магистров / Под ред. Коляда Н.А. - Ростов-на-Дону:Издательство ЮФУ, 2016. - 286 с. | 2016 | http://znanium.com/catalog/product/989847 |
| Дополнительная литература | | |
| Архипкина Г.Д., Завгородняя Г.С., Сарычева Г.П. Деловая корреспонденция на немецком языке. Geschäfts-korrespondenz. - Москва: ИНФРА-М, 2011. — 191 с. | 2011 | http://znanium.com/catalog/product/262510 |
| Бархатова Т.И. Немецкий язык: Германия и мир: политика, общество, культура = Deutschland und die Welt: sozial, politisch, kulturell [Электронный ресурс]: учебно-методич. комплекс: уровни В2-В2+ / - М.: МГИМО | 2011 | http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922807760.html |
| Исакова Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке [Электронный ресурс]: учебник. / - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА,. - 2012, | 2012 | http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507142.html |

| | | |
|--|------|---|
| Колоскова С.Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов Германия и Европа: учебное пособие. - Ростов н/Д: Изд-во ЮФУ, 2008. - 44 с. | 2008 | http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927504077.html |
| Марычева Е. П. Плешивцева Р.Н. Деловой немецкий: учебное пособие по немецкому языку/ - ВлГУ, 2008 | 2008 | http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/1265 |
| Оберемченко Е.Ю. Деловая корреспонденция (на немецком языке): учебное пособие. - Ростов н/Д: Изд-во ЮФУ, 2018. - 181 с. | 2018 | http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927528844.html |
| Юрина М.В. Deutsch für den Beruf (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Юрина М.В.— Электрон. текстовые данные.— Самара: Самарский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 94 с.— Режим доступа: | 2014 | http://www.iprbookshop.ru/29783 |

6.2 Периодические издания

«Иностранные языки в высшей школе» <https://www.elibrary.ru/>

«Psychologie Heute» <https://www.psychologie-heute.de/>

«HR-PORTAL» <https://hr-portal.ru/varticle/german-journal-psychology-quarterly-reviews-reports-and-comprehensive-abstracts>

«Deutsches Ärzteblatt» <https://www.aerzteblatt.de/>

6.3 Интернет-ресурсы

<http://www.goethe.de/z/jetzt/de>

www.Deutsche.welle.ru

www.deutsch-perfekt.ru

www.deutsch.als.Fremdsprache.ru

www.translate.ru

<http://www.goethe.de/>

<http://www.hueber.de/>

<http://www.rusdeutsch.eu/>

<http://www.rusdeutsch.ru/>

<http://www.mdz-moskau.eu/>

<http://www.berlin.de/>

<http://www.studygerman.ru/online/>

<http://www.dw-world.de/german>

<http://www.springerlink.com/>

<http://www.studentlibrary.ru/>

<http://www.iprbookshop.ru/>

<http://www.http://znanium.com/>

<http://www.bibliorossica.com/>

<https://biblioclub.ru/>

<http://e.lib.vlsu.ru>

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации дисциплины «Иностранный язык» имеются специальные помещения для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Практические работы проводятся в учебных аудиториях в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.

Перечень используемого лицензионного программного обеспечения: АВВУУ
Lingvo, Prompt.

Рабочую программу составил

доцент кафедры ИЯПК, к.пед.н.

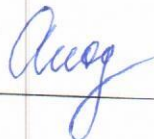


Е.П. Марычева

Рецензент

доцент. кафедры социально-гуманитарных

наук РАНХиГС, к.ф.н.



А.В. Подстрахова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 10а от 23.06.2021 года

Зав. кафедрой ИЯПК



Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии
направления 37.04.01 Психология

Протокол № 11 от 23.06.2021 года

Председатель комиссии

Зав. кафедрой ПЛиСП, доцент, к.п.н.



О.В. Филатова

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа одобрена на 20 22 / 20 23 учебный года

Протокол заседания кафедры № 10 от 26.05.22 года

Заведующий кафедрой _____  Филатова О.В.

Рабочая программа одобрена на 20 ____ / 20 ____ учебный года

Протокол заседания кафедры № ____ от ____ года

Заведующий кафедрой _____ Филатова О.В.

Рабочая программа одобрена на 20 ____ / 20 ____ учебный года

Протокол заседания кафедры № ____ от ____ года

Заведующий кафедрой _____ Филатова О.В.

Рабочая программа одобрена на 20 ____ / 20 ____ учебный года

Протокол заседания кафедры № ____ от ____ года

Заведующий кафедрой _____ Филатова О.В.

Рабочая программа одобрена на 20 ____ / 20 ____ учебный года

Протокол заседания кафедры № ____ от ____ года

Заведующий кафедрой _____ Филатова О.В.

Рабочая программа одобрена на 20 ____ / 20 ____ учебный года

Протокол заседания кафедры № ____ от ____ года

Заведующий кафедрой _____ Филатова О.В.